

Carta Jyayupø Santiago'is Santiago'is jyajyayajpa aunque jujta'mbø

¹ Øjchønø Santiago. Øjtzi coyospøjtzi Dioscømø y ndø Comi Jesucristocø'mø. Nø'mø mi ngø'vejatyam yøn carta va'cø mi yuschi'tamø mitzta'm Israejlis macvøstøjcapyø 'yune'is chacyajupø 'yuneta'm mi ijtamupø'is yø'qui jeni mumu nascøsi.

Diosis tø va'ctzi'pa qui'psocuy

² Ø mi ndøvøta'm, vøj va'cø mi ngyasøtyamø cuando ji'n mi ijtam vøjø, y aunque jujche mi nchøjquistandøjpa.

³ Pues mi mustamba'am que mi ñchøjquistandøjpa a ver jujche mi va'ñjajmongutya'm, va'cø mus mi ndondamø aunque jujchepø maya'cuy.

⁴ Jetse tondam aunque jujchepø maya'cuy pasencia'ajcuji'ñ va'cø mi ijtam cota'nupø pønda'm sin que ni ti'is jana mi ñchøjjay falta.

⁵ O'ca ji'n mi musi ti vøjø va'cø ndzøcø, va'c Dioscøsi qui'psocuy va'cø mi musø; y Diosis mi nchi'pa qui'psocuy. Pues aunque i chi'pa Diosis ti vya'cpa. Tø tzi'pa vøti y ji'n tø qui'sayø ti'ajcuy ndø va'c vøti.

⁶ Pero cuando mi ⁿva'cpa, tiene que va'cø mi va'ñjajmø que Diosis manba mi ñchi' ti mi ⁿva'cpa, y u mi ñømu que ji'n nø chi'u. Porque o'ca mi myetzandzoco'yajpa, entonces como sava'is syuj

man̄ sujman̄ba nø', jetse mi ŋyi'pspa; porque ji'n tumø cuenta mi ŋyi'psi.

⁷ O'ca jetse mi myetzangui'pspa, ji'n mus mi ñømø o'ca ti man̄ba mi nchi' ndø Comi'is.

⁸ Porque o'ca mi myetzandzoco'yajpa, ni ti ji'n mi ndzøc vøjpø. Jetse mi syøndzømatzø'pya.

⁹ Tum ndø tøvø, o'ca pobrepø pønete, o'ca Diosis yac møja'no'majpa, muspa cyasøyø.

¹⁰ Pero ricupø muspa cyasøyø o'ca Diosis yac pobre'ajpa. Porque como ta'nø jøyø ji'n it vøti jama, jetseti ricu ji'n itque't vøti jama.

¹¹ Cuando jama qui'mba y nutzquecnømba, ta'na yu'pya y yojpa jyøyø y yajpa suñipø cyene. Jetsetique't ricu man̄ba tocoye nømdøc chøjcu'c ñegocio.

Ti vøj ndø tzøcø cuando tø tzøjquistøjpa a ver o'ca ndø jajmbø'pa ndø va'ñajmocuy

¹² Contento itpa pøn cuando jana vøj itø pero tyonba pasencia'ajcupit, porque cuando tyonba, man̄ba gyanatzøc quenguy como si fuera premio. Porque jetse Diosis opø chajmaye que más man̄ba vya'ctzi'anøyi tumø chocoy syunbapø'is ñe'cø.

¹³ Cuando aunque i'is syunba chøc yatztizoco'yajcuy, ji'n mus ñømø que Diosis jetsepø qui'psocuy chi'u. Porque ni i'is ji'n mus cyota yatztizoco'yajcuy Diosis choco'yomo, ni Diosis ni i ji'n cyojtay yatztizoco'yajcuy choco'yomo.

¹⁴ Pero cuando pønis sunba chøcto' yatztizoco'yajcuy y cyomo'pya que jetse más vøj va'cø chøcø, jetse tzøjquistøjpa o'ca chøcpa o ji'n chøc yatztizoco'yajcuy.

15 Entonces o'ca chi'ocuyajpa vyin va'cø chøc yatztzoco'yajcuy, chøcpa cyoja, y cuando más chøcvøti'ajpa cyoja, ca'pa cyøja'is.

16 Ø mi ndøvøta'm mi sunda'mbøjtzi, uy mi yac angøma'cøtyandøjø mi "vin.

17 Aunque ti tø tzi'pa, Diosisete. Mumu vøco'nipø tiyø møjipø Diosis tø tzi'pa. Je'isete chøjcupø'is tza-jpombø sø'ngø. Y sø'ngø'is chøcpa cømøn y cømøn cacpø'pa. Pero Dios siempre mismo ñe'quete, ji'n como cømønse cyacpø' vyin.

18 Porque ñe'c Diosis jetse syunu, por eso tø yac pø'najvøjtøctamu ndø va'njajmatyamu ancø viyunsyepø 'yote. Jetse chøjcu va'cø tø pøjcøchøndamø como ñe' vyin unese.

Viyunsepø va'njajmocuy

19 Ø mi ndøvøta'm mi sunda'mbøjtzi, tumdum mitzta'm hay que listo va'cø mi ijtam va'cø mi ngøma'nø'otyamø; pero va'cø jana mi ndzam jø'nø ti mi ngui'psu, y va'cø jana mi myanba qui'syca'tamø.

20 Porque pøn qui'sca'papø'is ji'n chøc Diosis syunbase.

21 Vøti itcomø'nu yatzipø tiyø y møsyanda'mbø tiyø va'cø ndø tzøcø, pero tzactam mumu jetseta'mbø tiyø. Yac it mi jajme va'cø mi ndzøc mi angui'mdøjuse. Y jetse pøjcøchøndamø Diosis 'yote chamdzajcupø como si fuera nijpuse mi ndzoco'yomo, porque it Diosis pyømi va'cø tø yaj cotzoc ñe'c 'yoteji'ñ.

22 Pero tzøcø como chambase. O'ca ndø manba y ji'n ndø ndzøqui, entonces ndø angøma'cøpya ndø vin.

23 O'ca ndø manba ote y ji'n ndø ndzøqui, es como tumø pøn o'ca tyu'nba vyin espejo'omo.

24 Ispa jujche quenbase, pero cuando tzu'nba, jyajmbø'pa jujche quenbase.

25 Pero o'ca je pø'nis myanba más vøjpø angui'mocuy como si fuera tyu'nbase vyin espejo'omo y chøcpa como myanuse, jetse suñi mañba iti choco'yomo mientras nø chøjcu'øc myanuse. Porque ji'n jyajmbø' ote, sino chøcpa jujche myanu. Porque jetsepø angui'mocuy va'cø ndø tzøcø, jetse contento mañba iti porque chøc como myanuse.

26 O'ca aunque i mijtzomda'm cyomo'pya que ñe'c mas cyøna'tzøpya Dios, pero vøti ondopya; entonces ñe'c 'yangøma'cøpya vyin. Jetsepø cøna'tzø'ocuy ni ticøtoya ji'n yose.

27 Pero yanbapø une y yanbapø yomo va'cø ndø ndoya'nøyo cuando toya nø isu'øc, entonces vøjpøte y masanbøte ndø cøna'tzø'ocuy Diosis vyin'andøjqui; y va'cø jana ndø tzøc ndø cøja como chøcyajpase ji'n vya'njajmoyajepø pø'nis.

2

Parejo va'cø ndø sun mumu pøn

1 Øjtzø mi va'njajmonguy tøvøta'm, como mi va'njajmdamba myøja'nombø ndø Comi Jesucristo, hay que parejo va'cø mi suñaj mumu pøn.

2 Por ejemplo supongamos que tøjcøpya nø mi ndyu'mdamumø tum pøn oropø cøcumø mye-supø'is y vøjpø tucu myesupø'is, y mismo tiempo tøjcøpya pobrepø pøn pu'tzpø'upø tucu myesupø'is.

³ Y mitz ngøna'tzøtyamba vøjpø tucu myesupø'is y mi nøjandyamba: “Po'cs yø'qui vyøjmø”. Pero pobrepø pøn mi nøjandyamba: “Jen muspa mi ndye'na, o po'cs yø'qui nasomo”.

⁴ O'ca jetse mi ndzøctamba, entonces tum mi sundamba y tum ji'n mi sundame. Jetse ji'ndyet vøjpø mi ngui'psocuy. Porque mi ñømdamba que tum vøjpø, tum ji'n vyøjpø.

⁵ Øjtzi mi ndøvøta'm øtz mi sunda'mbøjtzi, cøma'nøtyamø. Diosis cyøpinyaj nascøsta'mbø pobreta'mbø va'cø ñø'ityaj va'ñajmocuy como si fuera riquesa'ajcuy, y manba pyøjcøchonyaj erejencha Diosis itcu'yomo, porque Diosis chamba que manba chi' vøjpø itcuy syuñajpapø'is ñe'cø.

⁶ Pero mitz pobre mi ngonoctamu. Pero viyunate mi nyacsutzøctamba ricu'is y mi jindi nømandamba angui'mbapø'is vyi'nandøjqqui va'cø mi ngyojatzi'tamø.

⁷ Y ricu'is cyø'o'nøyajpa Cristo'is vøjpø ñøyi mi nø'ijatyamupø.

⁸ O'ca viyunse mi ndzøctamba más myøja'ñombø angui'mocuy como ijtuse Diosis 'yote jachø'yuse, mi ndzøctamba vøjø. Más myøja'ñombø angui'mocuy nømba: “Sun mi ndøvø como mi sunbase mi vin”.

⁹ Pero o'ca más mi sundamba eyapø pøn y eyapø ji'n mi sundame, mi ndzøctamba mi ngoja. Porque it angui'mocuy y ja mi ndzoctam mi angui'mdandøjuse, y jetse quejpa que it mi ngojata'm.

¹⁰ O'ca tum pø'nis yaj coputpa mumu ijtuse angui'mguy, pero usyna ja yaj coputpø'ø, entonces

ijtuti cyoja como si fuera ni ti ja chøcøse.

¹¹ Porque Dios nømu: “U mi ngyøtzøjcø'yoyu”. Y mismo Dios nømgue'tu: “U mi yaj ca'oyu”. Así es que aunque ji'n mi ngyøtzøjcø'yoye, pero mi nyaj ca'opya, entonces ja mi ndzøcø mi yangui'mdøjuse, y it mi ngoja.

¹² O'ca ndø sunba ndø tøvø como tø angui'mdamuse Diosis, entonces muspa ndø tzøcø sunbase ndø tzøcø ndø ne'ngø, pero manba tø cøme'tztandøji o'ca ndø ndzøctamuti tø angui'mdandøjuse. Por eso muspa mi vejvejnyamø y muspa mi ndzøctamø como tø angui'mdamuse Diosis.

¹³ Cuando cyøme'tzpa cyøjaji'n, Diosis ji'n ma tyoya'nø y ji'n tyoya'nøyipø'is tyøvø. Pero tyoya'nøyupø'is tyøvø manba put vyøjomo cuando cøme'tztøjpa.

Va'ndø va'njajmø, y va'cø ndø tzøcø

¹⁴ Øjtzø mi ndøvøta'm, ¿vivyunate suniti nømba øtz va'njamba Dios, y ni ti ji'n chøc vøjø? ¿Sera que mi ngyotzocpa jetsepø va'njajmocupit? Pues ji'n mi ngyotzoque o'ca ji'n mi ndzøqui mi vya'njajombyase.

¹⁵ Supongamos que it mi va'njajmocuy tøvø, pøn o yomo, ja itø'is tyucu, ja itø'is cyu'tcuy.

¹⁶ Y mi nøjmambya: “Jenøm man Diosji'n, nu's mi vin y jenøm cu'jtasø”. Y ni ti ji'n mi va'ctzi', ni cu'tcuy ni tucu. Entonces ni ticøtoya ji'n mi nyos jetse.

¹⁷ Jetsetique't ndø va'njajmonguy niticøtoya ji'n yose o'ca ji'n ndø tzøc nunca vøjøpø tiyø. Como

ca'upø ni ti ji'n yoscu'yaje, jetse ni ti ji'n yoscu'yaje ndø va'njajmonguy o'ca ni ti ji'n ndø tzøqui.

18 Pero tal vez it iyø jutipø nømba: “Mitz va'njajmombya, y øtz ndzøcpa vøjpø. Pero ji'n mus mi yac is ni iyø que it mi va'njajmonguy o'ca ji'n mi ndzøc vøjpø. Por eso øtz muspa mi yac is ø va'njajmonguy porque øtz ndzøcpa ancø vøjpø tiyø”.

19 Mitz mi va'njamba que Dios tumbøtite y vøj jetse. Pero vya'njamyajque'tpati yatzi'ajcu'is que Dios tumbøtite, y syøtøjtayajpa na'tze'is.

20 ⁿJyovi mijtzi, øtz su'nbø mi ⁿyac musø o'ca tø va'njajmopya y ji'n ndø tzøc vøjpø, ni ticøtoya ji'n tø yose.

21 Viyunete Diosis pyøjcøchon ndø peca jata tzungutya'm Abraham porque chøjcu ancø vøjpø tiyø cuando chi'ocu'yaj Dioscøsi 'yune Isaac masanbø mesacøsi.

22 Jen mi nchi'pa cuenta que Abraha'mis ji'n na's vya'njam Dios, sino también chøc vøjpø tiyø. Y cyota'nbø'u vya'njajmocuy cuando chøc Diosis chajmayuse.

23 Y jetse tujcu Diosis 'yote jachø'yuse ñømuse: “Abraha'mis vya'njam Dios, y porque vya'njajmu ancø, pyøjcøchon Diosis”. Y Dios nømu: “Abraham øjtze amigo”.

24 Jen mi ñchi'pa cuenta que Diosis cuentacøsi vyøjom tø putpa porque vøjpø ti ndø tzøcpa, ji'n na's ndø vøjpø va'njajmendi.

25 Jetseti tujque'tu je møtzi yomo Rahab. Vyøjomdi putque'tu Diosis cuentacøsi porque cyøvø'ñaj tyøjcomo cyø'vejyajupø pøn va'cø man

tu'nisyaj cumguy, y yac poyaju eyapø tu'nomo va'cø cyotzocyajø.

²⁶ Pues como ndø sis ca'pa o'ca ji'n it espiritu, jetsetique't o'ca tø va'njajmopya y ji'n ndø tzøqui vøjpø tiyø, jetseti itque'tpa como ca'upøse ndø va'njajmonguy.

3

Cuando tø vejvejneyø, ji'n mus tø ondocoaya

¹ Ø mi ndøvøta'm, ji'n vyøjø va'cø it sone anma'yoyajpapø tø øjtzomda'm, porque o'ca tø anma'yopya, más suñi mañba tø cøme'tzam Diosis o'ca ti ndø tzøjcu.

² Mumu tø cojapa'tpa sone ticøsi. Pero o'ca ji'n tø ondocoye ndø tzamdzaamnecu'yomo, tø cota'nupø tø pønda'mete, y muspa ndø angui'm ndø vin mumu ticøsi.

³ Tzøjcay cuenda caballo jujche ndø cotpa 'yanna'como freno va'cø chøc ndø sunbase, y ndø junvindu'pa jut sunbamø ndø nøma'nøyø.

⁴ Tzøjcacye't cuenda barcota'm; møjata'mbøte y pø mipø sava'is syujnøpoyajpa, pero chøtøpø palaji'n pø'nis ñøpovitu'pa jut sunbamø ñøma'nøyø.

⁵ Jetsetique't ndø tozt chøtøpø tiyø, pero jetji'n muspa más møjja ndø tzøc ndø vin. Tzøjcay cuenda jujche chøtøpø juctyøjquis jya'pø'pa cu'yutøc y vøti pyonbø'pa.

⁶ Jetseti ndø tojtzis como juctyøcseti vøti yac tzøcpa ndø coja. Ndø toztji'n ndø tzøcpa aunque jujchepø yatzipø tiyø. Ndø tozt chøtøpøtite, ji'ndyet o'ca ndø tumø coññapø, pero ndø tojtzis

tø yaj cojapa'tpa ndø tumø conña. Como juctyøjquis chøcpa coja, jetse ndø tojtzis tø yaj cojapa'tpa mientras tø quendamba'csye'nomo. Y mismo yatzi'ajcu'yombø juctyøcse, jetse yatzipø'is ñøtzøcpa ndø totz.

⁷ Pø'nis muspa dyominatzøcyajø aunque juchepø copøn, y paloma, y tzan, y mumu majrom ityajupø tiyø. Mumu dyominatzøcyaju'am pø'nis.

⁸ Pero ni jutipø pø'nis jin mus dyominatzøc tyotz. Sañ yatzipøte; ji'n mus ndø angui'm ndø vin ti sunba ndø tzam ndø totzji'n. Ndø totz venenosepøte va'cø tø yaj ca'ø.

⁹ Mismo ndø totzji'n ndø vøcotzøcpa ndø Janda Dios, y ndø yatziçotzøcpa ndø pøn døvø, aunque Diosis chøc pøn vyinsepø.

¹⁰ Mismo ndø annacaji'n jen tø vøjçotzøjcopya y jen tø topa'onba. Øjche mi ndøvøta'm, jetse ji'n vyøjø.

¹¹ Vyombamø nø', tumnajçøsi ji'n mus pyutø pa'acpø y tacapyø.

¹² Øjtzø mi ndøvøta'm, aceituna'is tyøm ji'n mus it higo cuçyøsi, ni ji'n mus it higo'is tyøm uva tza'cyøsi. Pues jetseti que vombamø cananø' ji'n mus ndø nømbutø ji'n cyana pa'acpø nø'. Jetse puro vøjpø ote va'cø ndø tzamø, jana ndø tzam yatzipø.

Viyunsyepø qui'psocuy

¹³ O'ca it miltzomda'm qui'psocu'yøyupø y cyønøctøyøpya'is aunque tiyø, tiene que va'cø it vøj tyøvøji'n pasencia'ajcuji'n y jana tzøc vyin møjja'nombø pønse porque ijtu ancø qui'psocuy, jetse va'cø isindzi aunque iyø o'ca nø chøc vøjø.

14 O'ca mi *ngui'sapya* mi *ndøvø* porque *myøja'nombø* ancø, y mi *ne'c* mi *sunba* aunque ti mi *vingøtoya*, entonces u mi *ñømu*: “*Vøjþø pøn chønø*”. Porque o'ca mi *vøngotzocpa* mi “*vin*, mi *syutzpapøtite*, y *viyunbø* *tiyø* *ji'n* mi *suni*.

15 Porque *jetsepø* *qui'psocuy* *ji'ndyet* *tzajpombø*: *nascøspøtite*; *qui'pspa* ti *ndø* *sunba* *ndø* *vingøtoya*. *Jetsepø* *qui'psocuy* *yatzipø*'is *señe*.

16 Porque o'ca *tyumgø'yti* *sunba* mi *myøja'no'majø*, y *ji'n* mi *suni* *va'cø* *yac* *vøcotzøc* mi *ndøvø*; entonces puro *qui'pcuyti* mi *ndzøctamba* mi *ndøvøji'n*, y *mumu* *yatitzoco'yajcuy* mi *ndzøctamba*.

17 Pero *ñø'itupø*'is *tzajpomo* *tzu'nþapø* *qui'psocuy*, *vøjþøte*. *Jetsepø* *qui'psocuy* *ñø'ijtupø*'is *ji'n* *quipi*, *ijtu* *cyariño*, *vøj* *tø* *andzonþa*, *tø* *toya'nøpya* y *chøcpa* *vøjþø*; *ji'n* *myejtzangui'psi*. *Jujche* *qui'pspase*, *jetse* *chamba*.

18 O'ca *tumø* *tzocoy* *sunba* *tø* it *vøjþø* *pønse*, entonces tiene que *va'cø* *tø* it *vøjø* *ndø* *tøvøji'n* *va'cø* it *vøjþø* *itcuy*.

4

Va'cø jana ndø sunø nascøsipø tiyø

1 *Ma'nþø* mi *ndzajmatyam* *ti'is* *nøcøtzo'tzpa* *qui'pcuy* y *qui'sca'cuy* *mijtzomda'm*. *Sunba* mi *ndzøc* *yatitzoco'yajcuy* y al mismo tiempo *ji'n* *sun* mi *ndzøc* *yatzipø*, *jetse* como si fuera *quipcuy* mi *nø'itpa* mi *ngui'psocuyomo*.

2 Mi *ansundamba* aunque *tiyø* y *ji'n* *mus* mi *ngøpøctamø*. Por eso mi *ngui'satyamba* mi *ndøvø* como si fuera *manþana'n* mi *yaj* *ca'tame*. Mi *ansundamba* aunque *tiyø* y *ji'n* *mus* mi

ngøpøctamø, por eso mi nønguiptamba. Pero ji'n mi mba'jtam mi sundambapø tiyø porque ji'n mi ⁿva'ctam Dioscøsi.

³ Pero aunque mi ⁿva'ctamba Dioscøsi, ji'n mi nchi'tam Diosis; porque ji'n vyøjpø ticøtoya mi sundame. Yatzipø ticøtoya sunba mi yac yostame ti mi ⁿva'ctamba Dioscøsi.

⁴ Como yomo'is chacpase jyaya, eyapø pøn va'co pyøcø, jetse mitz ndzactamba Dios va'cø mi va'njamdam eyapø. Mi mustambati que va'cø ndø sundamø nascøsta'mbø ji'n vya'njamoyajepø pø'nis syuñajpase, jetse ndø qui'satyamba Dios. Por eso o'ca sunba tø ijtamø como nascøsta'mbø ji'n vya'njamoyajepø ityajpase, jetse ndø qui'satyamba Dios.

⁵ Lo que jachø'yupø mi mustamba que ji'ndyet suniti jachø'yupø. Jachø'yupøte que Diosis tø tzi'u Espiritu Santo va'cø it ndø ndzoco'yomo, y je'is vøti tø su'ngomø'nba.

⁶ Por eso Diosis tø cotzonba más porque vøti tø sunba. Porque jachø'yupø: “Diosis ya'inducpa pøn o'ca pø'nis myøja'ngotzøcpa vyin; pero o'ca pø'nis myenos chøcpa vyin, Diosis cyotzonba”.

⁷ Por eso tzi'ocu'yajtam mi ⁿvin Dioscøsi, ya'induc yatzi'ajcuy, y mi nchacpa je'is y popya.

⁸ To'møtyam Dios y Diosis mi ndyo'møtyangue'tpa. Mitz ngyojapa'jtamupø, yaj cøvajcøtyam mi ⁿvin. Metzcu y mi nø'ijtu'is qui'psocuy, yaj cøvajcøtamø mi ndzocoy.

⁹ Maya'tamø, toyapøctamø y vo'tamø. Uy mi syictamu, más vøj va'cø mi ⁿvyo'tamø. Uy mi ngyasøtyamø. Hay que va'cø mi maya'tamø mi ngojacøtoyata'm.

10 Yaj cø'mø'ndamø mi ʷvin ndø Comi'is vyi'na'ndøjqui y je'is maṅba mi ʷyac møjja'ṅo'majtame.

Va'cø jana ndø cøme'tz ndø va'njajmocuy tøvø cyojaji'n

11 Ø mi ndøvøta'm, u mi nanchajmatyandøjø ti nø chøc mi ndøvø'is o'ca yatzipø nø chøjcu. Porque o'ca ndø tzajmapya ti nø chøc ndø tøvø'is o'ca yatzipø nø chøjcu, y o'ca ndø cøme'tzpa ndø tøvø cyojapit, entonces es igual como va'cø tø nømø que angui'mocuy ji'ndyet vøjpø, y jetse ndø cø'o'nøpya angui'mocuy. Pero va'cø jetse mi ṅgø'o'nøy angui'mocuy, jetse ji'n mi ndzøc angui'mocuy, sino mi ndzøcpa mi ʷvin como más ne'c mi angui'mba.

12 Tumbøtite cyojtupø'is angui'mguy y tumbøtite tø cøme'tzpa'is ndø cojapit. Sólo je'is muspa tø yaj cotzoca, muspa tø yac tocoya. Entonces mitz ji'n musi mi ndzam o'ca vøjø ji'n vyøjø lo que nø chøjcupø mi ndøvø'is.

Va'cø jana tø jayatzamø

13 Cøma'nøtyamø, mitz mi ñømdambapø'is: “Yøti o jomi ma'ṅbø mandame eyapø cumgu'yomo. Tum ame maṅba ya'tame. Jiṅø maṅba ju'yotyame y ma'ṅbø ma'ajvindu'tame tumø ame. Jetse ma'ṅbø ndzøjcaṅva'ctam ø ndumin”.

14 Jetse mi ñømdamba; pero ji'n mi mustame ti maṅba mi ndzøctam jomi. Ji'n mi mus o'ca maṅba mi ṅgyene, maṅba mi ṅgya'e. Porque jujche namdzu it nasjoco, usyomo quejpa y chøtøṅ horacøs yajpa; jetse mijtzi mi ijtangue'tpa usyaṅ hora.

15 Por eso más vøj va'cø mi ñømdamø: “O'ca ndø Comi'is syunba, ma'ñbø quendame y ma'ñbø ndzøctam ñqui'pstambase”.

16 Pero ji'n jetse mi ñømdame, sino mi jyayandzamdamba y myøja'ñ bønse mi ñgomo'tyamba mi nvin. Ji'n vyøjø va'cø tø jayatzamø jetse.

17 Entonces o'ca ndø muspa jujche vøj va'cø ndø tzøcø y ji'n ndø tzøqui, tø cojapa'tpa.

5

Ricuta'mbø'is mañba pya'tyaj toya

1 Mijtzi ricuta'mbø'is, cøma'nøtyamø ti ma'ñbø mi ndzajmatyame. Vo'tamø y vejtamø porque mañba mi mba'jtam toya.

2 Como si fuera putzpø'u'am mi ringuesa'ajcuy y yø'tpø'u'am mi nducu,

3 y tønbo'u'am mi oropø y platapø tumin, jetse mi ijtanda. Pero yøn yajpapø tumi'nis mañba yaj quejay mi ñgojata'm porque nu'mitite. Mañba ponbo' mi sis mi ndumingøtoya. Mi ndu'mu algo tumin pero ultimopø jama ni ti ji'n ma yoscu'yaje.

4 Ja mi ñgoyojoyajø yosyajupø mi yoscu'yomo, mi nu'mayaju jyama. Y yøti yosyajupø'is mi yoscu'yomo nø mi ñgyøva'cøtyamu. Toya pøjcayajpa Dios porque isyajpa toya. Y myøja'ñombø Diosis 'yangui'myajpapø'is sone angeles, je'is myanu'am jujche nø chajmayaju.

5 Mi ndzøctamba mi ñgusto y mi omba ijtanda nascøsi. Como vacas tzanga'ajpase va'cø yaj ca'tøjø, jetse mitz nø mi nchanga'ajtamu pero mañba mi ñgya'tame.

⁶ Mi ngyøva'cøyaju pøn ja ityajø'is cyoja, va'ca yaj ca'yajtøj jana coja, y je'is ja mi ñøndu'mbajcajtamø.

Va'cø tø nømanjatyam pasencia y Dios va'cø tø o'nøtyamø

⁷ Entonces mi ndøvøta'm, hay que vø'cø mi nømanjandyam pasencia hasta que minba ndø Comi. Tzi'tam cuenta yosapyapø'is nas jujche ñømanjapya pasencia va'ca jyo'ca hasta que itpa'csye'nomo yosan coyoja'øyupø. Nømanjapya pasencia mientras jyo'cpa jujche'øc quectzo'tzpa tuj y quecpa hasta itpa'csye'nom cama.

⁸ Y mijtzi jetsetique't tiene que va'cø mi nømandam pasencia. Uy mi myaya'ndamø, porque pronto manba min ndø Comi.

⁹ Ø mi ndøvøta'm, uy mi nangøtza'møtyandøjø uytim mi yaj coja'ajtam Diosis. Porque pronto ma nu'c tø cøme'tzpaø'is ndø cojapit.

¹⁰ Ø mi ndøvøta'm, jamdamø tza'manvajcoyajpapø oyupø tza'manvajcoyaje ndø Ngomi'is cuentacøsi. Tzi'tam cuenta jujche yacsutzøcyajtøju, pero tyoñaj toya. Jetse muspa mi ndondangue'ta.

¹¹ Tø nømdamba que o'ca tonyajpa, casøyajpa. Mi mustamu'am jujche Jojbis tyon toya, y mi mustamba jujche Diosis chi' vøjpø itcuy jøsi'cam. Porque ndø Comi'is tø yac yamba y tø toya'nøpya vøti.

¹² Øjtzø mi ndøvøta'm, ma'nøbø mi ndzajmatyam lo que más sunba va'cø mi ndzøctamø. U mi ndzambøc ni iyø testigos cuenta o'ca viyun nø mi nchamu; ni tzajpom ijtupø, ni nascøs ijtupø. Nømo "Jø'ø" o'ca viyunøbø tiyø. O'ca ji'n viyunøbø, nømo

“Ji'nda”; na más nømø “Jø'ø”, o “Ji'nda”. U mi ndzambøc ni iyø, va'cø jana mi yaj coja'aj Diosis.

¹³ O'ca it miltzomda'm nø tyoya'isupø, yac 'o'nøy Dios. O'ca it nø cyasøyupø, yac vajnay Dios.

¹⁴ O'ca ijtü ca'epø miltzomda'm, yac vejayaj covi'najøpø va'njajmocuy tyøvø va'cø 'yo'nøyaj Dios ca'epøcøtoya y va'cø cojtayaj aceite ca'epø ndø Comi'is ñøyicøsi.

¹⁵ O'ca vya'njamyajpa Dios nø 'yo'nøyaju'øc, entonces manba tzoque, y ndø Comi'is manba yac te'nchu'ni. Y o'ca chøc cyoja, Diosis yaj cotocojapya.

¹⁶ Por eso jetcøtoya tumdum pøn muspa mi ndzajmatyam mi ndøvø mi ngoja. O'nøtyam Dios mi ndøvøcøtoyata'm va'cø chocyaj ca'eta'mbø. O'ca vøjpø pø'nis 'yo'nøpya Dios tyumø tzocoy, vøti chøcpa Diosis je pøngøtoya.

¹⁷ Tza'mañvajcopyapø Elías tø øjchepø pønditque't, y tumø tzocoy vya'cu Dioscøsi va'cø jana yaj quec tuj nascøsi tu'cay ame medio.

¹⁸ Entonces 'yo'nøcye't Dios va'cø yaj quec tuj, y yaj quejcu, y minu tzocyaj cama.

¹⁹ Ø mi ndøvøta'm, o'ca miltzomota'm ijtü tumø pøn chajcupø'is viyünbø tiyø, y tumø ndø tyøvø'is 'yangui'mba va'cø pyøjcøchonvøjtøtzøcø vøjpø ote; vøj jetse.

²⁰ Porque hay que va'cø mi mustamø que o'ca ndø angui'mba tum cojapa'tupø pøn va'cø chacø ji'n vyøjpø tuñ, y chacpa; entonces cotzocpa 'yespiritu va'cø jana tocoya, y sone cuentapø cyøja yajapya Diosis.

Jomepø Testamento
New Testament in Zoque, Francisco León
(MX:zos:Zoque, Francisco León)

copyright © 1978 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Zoque, Francisco León

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Zoque, Francisco León [zos], Mexico

Copyright Information

© 1978, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Zoque, Francisco León

© 1978, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files
dated 29 Jan 2022
eb9c480f-7850-5058-8cf9-fa7a36b93da9